

ФРАНЧЕСКО ФРАНКАВИЛЛА,  
ГОВАРД ЧАЙКИН, ФИЛИП ТАН, КЕВИН МАГУАЙР, СТИВ НАЙЛЗ,  
РИЧАРД ПЭЙС, ГАРИ ЧАЛОНЕР И МНОГИЕ ДРУГИЕ

АНТОЛОГИЯ ГРАФИЧЕСКИХ ИСТОРИЙ ПО МОТИВАМ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

# РОБЕРТА И. ГОВАРДА КАРАЮЩИЙ МЕЧ™

ТОМ 2



**РОБЕРТ И. ГОВАРД,  
ФРАНЧЕСКО ФРАНКАВИЛЛА,  
ГОВАРД ЧАЙКИН И ДРУГИЕ**  
**КАРДАЮЩИЙ  
МЕЧ**

**АНТОЛОГИЯ ГРАФИЧЕСКИХ ИСТОРИЙ ПО МОТИВАМ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
РОБЕРТА И. ГОВАДА**

**ТОМ 2**



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7 Сое)-44

Г57

Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

## ROBERT E. HOWARD'S SAVAGE SWORD™ Volume 2

Печатается с разрешения издательства

*Dark Horse Comics, Inc.*

Перевод с английского *Алексея Ионова*

при участии *Алексея Мальского*

(стр. 121–128)



**Говард, Роберт Ирвин.**

Г57 Карающий меч™. Том 2 : [графические истории] / Роберт Ирвин Говард, Франческо Франкавилла, Говард Чайкин и др.; [пер. с англ.]. — Москва: Издательство АСТ, 2017. — 144 с.

ISBN 978-5-17-104276-9

В этот том включены все произведения, изначально вышедшие в выпусках 5–8 серии антологий «Карающий меч», в том числе классическое фэнтези о короле пиктов Бране Мак Морне «Люди тени», рассказ о первой встрече знаменитого джентльмена с Медвежьей речки Брекенриджа Элкинса с цивилизацией, а также маленький поэтический шедевр «Дева зимней ночи». И, конечно же, вас ждёт новая россыпь приключений непобедимого Конана-варвара!

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7 Сое)-44

Robert E. Howard's Savage Sword™ Volume 2 © 2012–2015, 2017

Robert E. Howard Properties LLC. All copyrights and trademarks for the individual stories and characters contained herein are the property of their respective owners:

Conan Properties International, LLC, and Robert E. Howard Properties LLC.

All rights reserved. Used with permission.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc.

All rights reserved.

© А.Б. Ионов, А.И. Мальский, перевод на русский язык, 2017

© 000 «Издательство АСТ», 2017

ISBN 978-5-17-104276-9

# СОДЕРЖАНИЕ

## 7. БРАН МАК МОРН: ЛЮДИ ТЕНИ

Автор сценария **ИАН ЭДЖИНТОН**

Художник **РИЧАРД ПЭЙС**

Цвет **МУЗ БАУМАНН**

## 31. КОРОЛЬ КОНАН: ДВЕ ПТАШКИ...

Автор сценария и художник **ГОВАРД ЧАЙКИН**

Цвет **ХЕСУС АБУРТО**

## 39. В ЛЕСУ ВИЛЛЕФЭР

Автор сценария **СТИВ НАЙЛЗ**

Художник **КРИС МИТТЕН**

Цвет **МИШЕЛЬ МЭДСЕН**

## 47. ТЁМНАЯ АГНЕС: ВОИТЕЛЬНИЦА

Автор сценария **ПОЛ ТОБИН**

Художники **ФРАНЧЕСКО ФРАНКАВИЛЛА** и **ААРОН МАККОННЕЛЛ**

## 74. КОНАН: САРГАССЫ ПЕСКОВ

Автор сценария **ДЖОН ДЖЕКСОН МИЛЛЕР**

Художник **ФИЛИП ТАН**

Тушь **ДЖЕЙСОН ПАЗ**

Цвет **МУЗ БАУМАНН**

## 82. БРЕКЕНРИДЖ ЭЛКИНС: СПУСТИВШИЙСЯ С ГОР

Автор сценария, художник, автор шрифтов

**ГАРИ ЧАЛОНЕР**

## 112. КОНАН: СДЕЛКА

Автор сценария **ДЖАЙ НИТЦ**

Художник **КЕВИН МАГАУЙР**

Цвет **РОЗМАРИ ЧИТЭМ**

## 120. СОЛОМОН КЕЙН: ДЕВА ЗИМНЕЙ НОЧИ

Автор сценария **ДЭН ДЖОЛЛИ**

Художник **ДЖОН НАДЮ**

## 128. ХАЙБОРИЙСКАЯ РУТИНА


Автор сценария **ДЖОН АРКУДИ**

Художник **ФРЭНК БЬЯНКАРЕЛЛИ**

## 136. ГАЛЕРИЯ ОБЛОЖЕК И НАБРОСКОВ

Шрифты **РИЧАРД СТАРКИНГС** и **COMICRAFT**,  
если не указано иное

Все истории основаны на произведениях  
**РОБЕРТА ИРВИНА ГОВАРДА**




НАС БЫЛО ПЯТЬ СОТЕН. МЫ ГОРДО  
ВЫСТУПИЛИ ЗА СТЕНУ АДРИАНА,  
ЧТОБЫ ПРОЛОЖИТЬ СЕБЕ ПУТЬ  
СКВОЗЬ ЗЕМЛИ, КИШАЩИЕ  
БАРБАРАМИ, ВЫХОДЦАМИ ИЗ ДАВНО  
МИНУВШЕЙ ЭПОХИ.


НАС БЫЛО ПЯТЬ СОТЕН. МЫ МАРШИРОВАЛИ  
ПО ВЕРЕСКОВЫМ ХОЛМАМ ПОД ЖЕЛЕЗНЫМИ  
НЕБЕСАМИ И ПРОРУБАЛИ КРОВАВУЮ  
ДОРОГУ СКВОЗЬ ОРАДЫ ДИКАРЕЙ,  
**ЖАДУЩИХ НАШЕЙ КРОВИ.**

ТЕПЕРЬ НАС ОСТАЛОСЬ ЛИШЬ ПЯТЕРО. ВСЕ  
ОСТАЛЬНЫЕ СГИНУЛИ, ПАЛИ ПОД УДАРАМИ  
ГИКТСКИХ КЛИНКОВ. ЕЩЁ ОДНА ЭКСПЕ-  
ДИЦИЯ, ПРОПАВШАЯ СРЕДИ ТУМАННЫХ,  
ОКУТАННЫХ ТАЙНАМИ СЕВЕРНЫХ ГОР.

**БРАН МАК МОРН: ЛЮДИ ТЕНИ**




МЫ СРАЖАЛИСЬ ПЛЕЧОМ  
К ПЛЕЧУ, СПИНОЙ К СПИНЕ,  
МОИ ТОВАРИЩИ И Я. УРОЖ-  
ДЕННЫЙ РИМЛЯНИН И ЕЩЁ  
ОДИН ЛАТИНИЕЦ, БРИТТ,  
РЫЖЕВОЛОСЫЙ ИРЛАНДЕЦ  
И Я, СЕВЕРЯНИН. ВСЕ МЫ  
РИМЛЯНЕ — ПО КРОВИ,  
РОЖДЕНИЮ ИЛИ СЛУЖБЕ.




КАК ТОЛЬКО ОДИН  
ИЗ НАС ПАДАЛ, МЫ  
СМЫКАЛИ РЯДЫ. МЫ  
СТОЯЛИ НЕРУШИМО,  
БУДТО ВЫКОВАННЫЕ  
ИЗ СТАЛИ.

ХРР!



ВЕРЕСК, ХОЛМЫ, САМО  
ВРЕМЯ ИСЧЕЗЛО. ЧЕЛОВЕК  
УТРАТИЛ СВОЮ ЧЕЛОВЕЧ-  
НОСТЬ И ПРЕВРАТИЛСЯ  
В СРАЖАЮЩИЙСЯ МЕХАНИЗМ.

ХАЙ!



В ПЫЛУ СРАЖЕНИЯ ТЕРЯЕШЬ РАЗУМ И ДУШУ.  
Я СНОВА СТАЛ ДИКАРЕМ, ПЕРВОБЫТНЫМ ЖИТЕЛЕМ  
ЛЕСА И МОРЯ, ЯРОСТНЫМ ВАРВАРОМ, ЖАЖДУЩИМ  
КРОВИ И СГОРАЮЩИМ ОТ МЕЖПЛЕМЕННОЙ  
НЕНАВИСТИ.

АААА!

ЗАТЕМ Я ЗАМЕР НА МЕСТЕ.  
ВНЕЗАПНО НАД ВЕРЕСКОВЫМИ  
ПОЛЯМИ ВОЦАРИЛАСЬ ТИШИНА.

ХУХ  
АААХ

ФУФ  
УХ

ВСЕ КОН-  
ЧЕНО? МЫ  
СПРАВИЛИСЬ?  
ИХ БОЛЬШЕ  
НЕТ?

ПОКА ЧТО  
МЫ ЗАВОЕВАЛИ БЛАГО-  
СЛОВЕНИЕ ФОРТУНЫ. ПРЕД-  
ЛАГАЮ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ  
ИМ С УМОМ. НУЖНО ДВИ-  
ГАТЬСЯ НА ЮГ, ДОМОЙ.

И МЫ ДВИНУЛИСЬ НА ЮГ. МЫ ШЛИ ЧЕРЕЗ  
ОГРОМНЫЕ ХРЕБТЫ И КРУТЫЕ ПЕРЕВАЛЫ,  
ЦЕПЛЯЛИСЬ ЗА СКАЛЬНЫЕ УСТУПЫ И ПРИ-  
ГИБАЛИСЬ ПОД КРУТЫМИ ПИКАМИ.

МЫ ВЗБИРАЛИСЬ ПО СКЛОНУ  
ОГРОМНОГО, ПОДПИРАЮ-  
ЩЕГО НЕБЕСА ХРЕБТА, НА  
ФОНЕ КОТОРОГО ЛЮДИ  
КАЗАЛИСЬ ПЕСЧИНКАМИ.

НАС ХЛЕСТАЛИ ВЕТРА, ЗАВЫВАЮЩИЕ  
С ЯРСТЬЮ ТИТАНОВ, НО МЫ  
ПЕРЕВАЛИЛИ ЧЕРЕЗ ХРЕБЕТ.  
И ТАМ-ТО ОНИ НАС И ПОДЖИДАЛИ.

А-А-АЙЛЛА!  
А-А-АЙЛЛА!



ННК...

БРИТТ ОСЕЛ НА ЗЕМ-  
ЛЮ, ЕГО ГРУДЬ ОШЕ-  
ТАНИЛАСЬ КОПЬЯМИ.



ОН ДОРОГО ПРОДАЛ  
СВОЮ ЖИЗНЬ.



ПОШАТЫВАЯСЬ ОТ  
УСТАЛОСТИ, МЫ  
ПЕРЕЖИЛИ НОЧЬ.



А НА РАССВЕТЕ  
ДОШЛИ ДО ИНЫХ  
ЗЕМЕЛЬ.

КАК ТУТ  
ТИХО.

И НЕ БЕЗ  
ПРИЧИН.



ЗДЕСЬ  
ПОКОЯТСЯ  
МЕРТВЕЦЫ.  
МЫ НЕ ПЕРВЫЕ  
ИДЕМ ЭТОЙ  
ДОРОГОЙ.





С ДИКИМ БОЕВЫМ КЛИЧЕМ  
ИРЛАНДЕЦ УСТРЕМИЛСЯ  
НА ВРАГА!

КИ-ЙААААА!

ОНИ ОКРУЖИЛИ ЕГО,  
СЛОВНО ВОЛКИ ЛЬВА!

НУ ДА-  
ВАЙТЕ, СО-  
БАКИ, ИДИ-  
ТЕ СЮДА!



КХХХР...



НИЙА!

КЛЯНУСЬ ТОРОМ  
И ВОТАНОМ, ВЫ УВИ-  
ДИТЕ, КАК ПОГИБАЕТ  
СЕВЕРЯНИН!

А-А-АЙММ!

ДАЖЕ КОГДА ПИКТЫ ВО-  
ДРУЗИЛИ ЕГО ГОЛОВУ НА  
КОЛЪЕ, ИРЛАНДЕЦ ПРОДОЛ-  
ЖАЛ СМОТРЕТЬ НА СВОИХ  
ВРАГОВ С ПРЕЗРИТЕЛЬНЫМ,  
ВЫЗЫВАЮЩИМ ОСКАЛОМ.

МЕНЯ ОХВАТИЛ ГНЕВ, МЕНЯ ПЕРЕПОЛ-  
НЯЛО БЕСКРАЙНЕЕ ПРЕЗРЕНИЕ К ВРА-  
ГАМ. Я НАМЕРЕВАЛСЯ СТАТЬ БЕРСЕР-  
КЕРОМ! ДУША СЕВЕРЯНИНА РВАЛАСЬ  
НАРУЖУ!

КТО ТАКИЕ ЭТИ ПИКТЫ? ПОСЛЕДНИЕ ВЫХОДЦЫ  
ИЗ КАМЕННОГО ВЕКА! ХИЛЫЕ КАРЛИКИ, ЧЬИ  
ВРЕМЕНА ДАВНО ПРОШЛИ.

НХХ!



УБЛЮДОК!

ПУСТЬ ИДУТ! Я ГОТОВ  
УМЕРЕТЬ КАК  
ИСТИННЫЙ ВОИН!



ГАХ!



УФФФ!



А-А-АЙЛЛА!

А-А-АЙЛЛА!





ОСТАВЬТЕ  
ЕГО! ЭТОГО  
ЧЕЛОВЕКА НУЖНО  
ПОЩАДИТЬ!



УФФ... ТЫ! Я УЖЕ ВИДЕЛ ТЕБЯ! ВСЕГДА  
В ПЕРВЫХ РЯДАХ НА ПОЛЕ БРАНИ! ТЫ  
ВСЕГДА ШЁЛ ВПЕРЕДИ, ПОКА ВАШИ ВОЖДИ  
ПРЯТАЛИСЬ ВДАЛЕКЕ ОТ БИТВЫ.

КТО ТЫ  
ТАКОЙ?



Я БРАН МАК  
МОРН.


ТАК Я ОКАЗАЛСЯ ПОСЛЕДНИМ ОСТАВШИМСЯ В ЖИВЫХ. ПОСЛЕДНИМ ИЗ ПЯТИ СОТЕН, ЧТО ОТПРАВИЛИСЬ НЕСТИ ЗАКОНЫ ЦЕЗАРЯ НА ДАЛЁКИЙ СЕВЕР. ОТПРАВИЛИСЬ ЛИШЬ ЗАТЕМ, ЧТОБЫ ПASTЬ ПОД МЕЧАМИ ПЕРВОБИТНЫХ ПИКТСКИХ ОРА, ВОЗГЛАВЛЯЕМЫХ ДОБЛЕСТНЫМ И ХИТРЫМ ВОЖДЕМ ПО ИМЕНИ... БРАН МАК МОРН.



ЕЩЁ НИКОГДА В ЖИЗНИ Я НЕ ВСТРЕЧАЛ ПОДОБНОГО ЧЕЛОВЕКА. ОН ИЗЛУЧАЛ УВЕРЕННОСТЬ, ОТ НЕГО ИСХОДИЛА НЕВИДИМАЯ СИЛА, ОТЛИЧАВШАЯ ЕГО ОТ ОБЫЧНЫХ ЛЮДЕЙ.

ОН БУДАТО БЫ ПОЗНАЛ САМОГО СЕБЯ И ВЗИРАЛ НА ОСТАЛЬНЫХ С ВЫСОТЫ НЕСКОЛЬКИХ ВЕКОВ — УГРЮМЫЙ, ЗАДУМЧИВЫЙ И НЕПОСТИЖИМЫЙ, ВЛАДЕЛЕЦ ЗНАНИЙ И МУДРОСТИ БЕСЧИСЛЕННЫХ ПОКОЛЕНИЙ ПРЕДКОВ.





СКАЖИ МНЕ, КТО ТЫ, ЧТО  
ЗАШЕЛ ТАК ДАЛЕКО, А ПОТЕРЯЛ  
ТАК МНОГО?

ГРАЖДАНИН РИМА...  
РИМСКИЙ СОЛДАТ.

ЭТО Я ВИЖУ.  
ХОТЯ МНЕ КАЗАЛОСЬ,  
ЧТО РИМЛЯНЕ  
ПОНИЖЕ И НЕ НОСЯТ  
ЖЁЛТЫХ БОРОД.




Я СЕВЕРЯНИН  
ПО РОЖДЕНИЮ.



ХРРРР!

А-А-АЙЛЛА!



КАК ВИДИШЬ,  
МОЁ ПЛЕМЯ НЕНАВИДИТ  
СЕВЕРЯН ДАЖЕ БОЛЬШЕ,  
ЧЕМ РИМЛЯН. ГЛУПЦЫ.

СЕВЕРЯНЕ ЛИШЬ  
ГРАБЯТ И РАЗОРЯЮТ  
НАШИ БЕРЕГА, А РИМЛЯНЕ  
НЕСУТ С СОБОЙ СМЕРТЬ  
ДЛЯ ВСЕХ НАС.